

МИНИСТЕРСТВО ЗДРАВООХРАНЕНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
УО "ВИТЕБСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ОРДЕНА ДРУЖБЫ НАРОДОВ
МЕДИЦИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ"

ДОСТИЖЕНИЯ ФУНДАМЕНТАЛЬНОЙ, КЛИНИЧЕСКОЙ МЕДИЦИНЫ И ФАРМАЦИИ

Материалы 68-ой научной сессии сотрудников университета

31 января – 1 февраля 2013 года

ВИТЕБСК - 2013

УДК 616+615.1+378
ББК 5Я431-52.82я431
Д 70

Редактор:

Профессор, доктор медицинских наук В.П. Дейкало

Заместитель редактора:

доцент, кандидат медицинских наук С.А. Сушков

Редакционный совет:

Профессор В.Я. Бекиш, д.ф.н. Г.Н. Бузук, профессор В.С. Глушанко, профессор С.Н. Занько, профессор В.И. Козловский, профессор Н.Ю. Коневалова, д.п.н. З.С. Кунцевич, профессор Н.Г. Луд, д.м.н. Л.М. Немцов, доцент Э.А. Аскерко, профессор В.И. Новикова, профессор В.П. Подпалов, профессор М.Г. Сачек, профессор В.М. Семенов, профессор А.Н. Щупакова, доцент Ю.В. Алексеенко, доцент С.А. Кабанова, доцент Л.Е. Криштопов, доцент С.П. Кулик, доцент В.В. Столбицкий, доцент И.А. Флоряну

Д 70 Достижения фундаментальной, клинической медицины и фармации.

Материалы 68-й научной сессии сотрудников университета. – Витебск:
ВГМУ, 2013. – 663 с.

ISBN 978-985-466-633-4

Представленные в рецензируемом сборнике материалы посвящены проблемам биологии, медицины, фармации, организации здравоохранения, а также вопросам социально-гуманитарных наук, физической культуры и высшей школы. Включены статьи ведущих и молодых ученых ВГМУ и специалистов практического здравоохранения.

УДК 616+615.1+378
ББК 5Я431+52.82я431

© УО «Витебский государственный
медицинский университет», 2013

ISBN 978-985-466-633-4

Irish toothache – внебрачная беременность.

5) названия национальностей в качестве определения к существительному. Например: China closet – пот; French pox – сифилис; Indian hay – ма-рихуана; Indian letter – презерватив; Latin mystery – рецепт.

6) другие языки: lord – горбун от греческого “lordos” – согнутый, с выпуклостью впереди; pocolo – сумасшедший, из испанского языка; Morbus Gallicus – сифилис, из латинского языка; lug – лицо, челюсть из шотландского языка.

7) слово “blue” в качестве определения к существительному: blue jack (Blue Jack) – желудочные заболевания; blue butter, blue ointment, blue pill – ртутные лекарства; blue birds – наркотики.

8) прилагательное Dutch: Dutch act (cure, route) – самоубийство; Dutch liquid (oil) – наркотик; Dutch cheese – голова.

9) слово “hen” перед существительными doctor, medic, student и др., являющееся признаком женского пола. Например: hen doctor, hen medic – женщина-врач.

В учебном процессе введение медицинского слэнга и фразеологических единиц со словами “head”, “back”, “mind”, “teeth”, “blood”, “body”, “brain” и др. возможно параллельно с терминами, отвечающими языковой норме, как при освоении базового курса, так и на факультативных занятиях по английскому языку. Поскольку для многих терминов существует много синонимов, то для лучшего их запоминания выбор может быть обусловлен теми, которые имеют ассоциации с фразовыми единицами в русском языке по следующим темам:

I. “Body”; II. “Muscular system of the face”; III. “Digestive system”; IV. “Inner respiratory organs”; V. “Cardiovascular system”; VI. “Sense organs”; VII. “Diseases”; VIII. “Drugs”; IX. “Medical procedures, surgical treatment”; X. “Medical and surgical equipment”; XI. “Medical institutions, departments, wards”; XII. “Doctors, medical personnel, students”; XIII. “Medical documents and other papers”.

Таким образом, знание медицинского слэнга, который составляет 1/3 слов разговорного языка, поможет участникам международных конференций, симпозиумов и встреч более адекватно понимать профессиональную разговорную речь. Использование же профессиональной лексики в учебном процессе помогает разнообразить приемы и методы, используемые преподавателем, расширяет лексический запас обучаемых, стимулирует познавательную деятельность и тем самым повышает эффективность практических занятий.

Литература:

1. Кунин, А.В. Большой англо-русский фразеологический словарь/ А.В. Кунин. – Москва: Русский язык медиа, 2006. – 1210 с.
2. Гуревич, В.В. Русско-английский фразеологический словарь/ В.В. Гуревич, Ж.А. Дозорец. – Москва: Exmo, 2005. – 652 с.
3. Curry, D. Illustrated American Idioms/ D. Curry. – Washington, 1998. – 99 p.
4. Английский медицинский слэнг: методические рекомендации и краткий словарь к его изучению для студентов и врачей. – Кемерово, 1982. – 144 с.

ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ В УСЛОВИЯХ ИНФОРМАТИЗАЦИИ ЯЗЫКОВОГО ОБРАЗОВАНИЯ

Афанасьева Е.В.

УО «Витебский государственный медицинский университет»

Роль информационных процессов во всех сферах человеческой деятельности постепенно возрастает. Повышается потребность людей в информации, ее обработке и хранении. Эта потребность приводит к появлению новых электронных информационных и коммуникационных технологий, которые используются наряду с традиционными

носителями информации. Информатизация общества неизбежно затрагивает систему образования, которая должна оперативно реагировать на социальный заказ по подготовке специалистов. Выделяются следующие предпосылки информатизации системы образования: 1. При постоянно растущем потоке информации невозможно одновременно в

школе или вузе получить весь объем знаний, необходимых для полноценной профессиональной деятельности на протяжении всей жизни. По объективным причинам с развитием сфер человеческой деятельности будет неизбежна потребность в получении новых знаний и развитии новых умений практической деятельности в новых условиях. Поэтому возникла необходимость в переходе от «обучения на всю жизнь» к «обучению на протяжении всей жизни». 2. Обучение на протяжении всей жизни будет требовать от учащихся развития умений самообразования. Самообразование в области иностранного языка и культуры страны изучаемого языка на протяжении всей жизни возможно, если развивать в школе и вузе соответствующие умения самостоятельной учебной деятельности. 3. Потребность современного наукоемкого производства в компетентных специалистах вызвала необходимость обозначить в качестве результата обучения не совокупность дискретных знаний, умений и навыков, а развитие познавательной деятельности обучающихся, умений получать необходимые знания и развивать умения их практического использования.

Данные предпосылки заставили по-иному посмотреть на педагогический процесс: как на процесс овладения обучающимися стратегиями активного получения и переработки информации с целью ее дальнейшего практического применения. В современной системе образования информатизация может рассматриваться как компьютеризация школ, разработка программного обеспечения, а также формирование информационной культуры обучающихся.

Информатизация языкового образования в целом осуществляется по тем же направлениям, что и в других отраслях знаний. Но, учитывая, что иностранный язык как учебная дисциплина имеет свою специфику, для методических целей выделяются отдельные направления информатизации:

- определение методологической базы отбора содержания обучения, разработки методов и форм обучения иностранному языку;
- отбор содержания обучения иностранному языку и культуре в условиях информатизации языкового образования;
- разработка инновационных методик использования информационных и коммуникаци-

онных технологий (ИКТ) в обучении иностранному языку;

- разработка учебных материалов нового поколения, интегрирующих различные виды ИКТ в процесс обучения иностранному языку;
- разработка систем компьютерного контроля развития речевых умений и формирования языковых навыков речи обучающихся;
- организация системы подготовки и повышения квалификации педагогических кадров в области информатизации языкового образования.

Современные учебные и неучебные (аутентичные) Интернет-ресурсы создают благоприятные условия для развития познавательной деятельности учащихся. Использование современных ИКТ в учебном процессе позволяет развить умения учащихся осуществлять поиск, отбор, оценку, классификацию, обобщение и презентацию новой информации. Безусловно, развитие умений познавательной деятельности в процессе обучения иностранному языку в школе или вузе будет способствовать развитию самостоятельной учебной деятельности в процессе изучения иностранного языка на протяжении всей жизни. Языковые базы данных и мультимедийные Интернет-ресурсы значительно обогащают и расширяют языковую и культурную практику учащихся. Социальные сервисы и службы Веб позволяют организовать сетевое взаимодействие между всеми участниками образовательного процесса (учителем и учениками), в том числе и на иностранном языке. Кроме того, социальные сервисы и службы Интернета могут служить платформой для реализации телекоммуникационных проектов, партнерами в которых могут быть студенты разных стран.

Таким образом, наряду с формированием иноязычной коммуникативной компетенции, достигается цель языкового образования – формирование межкультурной компетенции обучающихся.

Информатизация языкового образования предъявляет особые требования к функции педагога в учебном процессе. Компетентность преподавателя иностранного языка в области использования информационных и коммуникационных технологий включает как знания и умения организовать непосредственно процесс обучения и учебное взаимодействие обучающихся посредством ИКТ, так и координацию учебного процесса. Его

задача состоит не в подаче готовых знаний, а создании педагогических и методических условий для самостоятельного развития следующих умений:

- получать, извлекать, синтезировать, классифицировать, обобщать, создавать информацию;
- формулировать проблему и обозначать цель обучения (на конкретном этапе или в рамках конкретной темы);
- выбирать наиболее приемлемый вариант ее решения;
- работать над решением проблемы индивидуально или в группах, при этом распределяя обязанности и разделяя ответственность за выполнение обозначенного фронта работы;
- развивать умения самостоятельной учебной деятельности;
- использовать иностранный язык как средство общения и возможности ИКТ для удовлетворения познавательных потребностей и интересов;
- формировать способность к анализу своей учебной деятельности и ее результатов.

Таким образом, необходимо отметить, что современные информационные технологии облада-

ют рядом дидактических свойств и функций, которые значительно сложнее реализовать при традиционном обучении иностранному языку в учебной аудитории с использованием учебника. К ним относятся: а) выстраивание индивидуальной образовательной траектории, б) реализация педагогической технологии «обучение в сотрудничестве» и в) развитие умений самостоятельной учебной деятельности. Необходимость использования ИКТ в обучении иностранному языку определяется не только возможностью получения необходимой информации на иностранном языке, но и модернизацией самого процесса обучения языку.

Литература:

1. Сысоев, П.В. Информатизация языкового образования: основные направления и перспективы/ П.В. Сысоев // Иностранные языки в школе. – 2012. – № 2. – С. 3-8.
2. Евстигнеев, М.Н. Компетентность учителя иностранного языка в области использования информационно-коммуникативных технологий/ М.Н. Евстигнеев // Иностранные языки в школе. – 2011. – № 9. – С. 2-9.

О НЕКОТОРЫХ ФОРМАХ ВОСПИТАТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ НА КАФЕДРЕ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

Брус Т.Б., Лакетка В.Г.

УО «Витебский государственный медицинский университет»

Специфика кафедры русского языка для иностранных граждан всегда состояла в том, чтобы успешно сочетать учебную и воспитательную работу. За 30 лет своего существования коллективом кафедры накоплен большой опыт в области методики преподавания русского языка как иностранного, создана система воспитательной работы с иностранными студентами, проводимая как в учебное, так и во внеучебное время.

Надо отметить, что воспитательная работа ведется в нескольких направлениях.

- Преподаватели кафедры, являясь сотрудниками факультета подготовки иностранных граждан, разъясняют студентам нормативные документы, касающиеся правил поведения, проживания и передвижения по территории Республики Беларусь, контролируют успеваемость, посещае-

мость занятий и ликвидацию возникающей задолженности, оказывают помощь при составлении просьб, заявлений и документов, необходимых для оформления визы и регистрации, рассказывают о правах и обязанностях студентов.

- Оказывая студентам неоценимую поддержку в сложный период адаптации, преподаватели-русисты проводят беседы о соблюдении мер предосторожности в местах большого скопления людей и в позднее время суток. Эти беседы направлены на предотвращение и разрешение межличностных конфликтных ситуаций, связанных с религиозными, национальными и психологическими особенностями иностранных студентов.

- Являясь кураторами учебных групп, преподаватели нашей кафедры часто помогают студентам в решении организационных вопросов,